



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 4

ומרדכי יצא מלפני המלך כו'

«И вышел Мордехай от царя»



В изгнании чудеса и ответы на молитвы не прекратились: избавление приходит от имени Авая, выше открытых качеств Авраама и Исраэля, поэтому его чудеса облечены в природу, как в истории Пурима, а Шхина пребывает вместе с Израилем. Последующее открытое раскрытие происходит благодаря одеждам Мордехая — шести разделам Мишны.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В изгнании чудеса и ответы на молитвы не прекратились: избавление приходит от имени Авая, выше открытых качеств Авраама и Исраэля, поэтому его чудеса облечены в природу, как в истории Пурима, а Шхина пребывает вместе с Израилем. Последующее открытое раскрытие происходит благодаря одеждам Мордехая — шести разделам Мишны.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с того, что Мордехай выходит от царя в царских одеждах, и связывает Пурим с Йом-Кипуром — «днём, подобным Пуриму»: в обоих случаях происходит восхождение снизу, посредством тшувы и жребия. Йом-Кипур — это день, когда были даны вторые Скрижали, а при Даровании Торы Б-г говорил с Израилем «лицом к лицу». Поскольку у Б-га нет тела, «лицо» означает волю: у Синая вся воля Израиля была обращена к Б-гу, а тело было «спиной», и потому к ним обратилось «лицо» Б-га. Так же и сегодня следует совершать телесные действия как «спиной», но не потому, что они низменны. Затем маамар отвечает человеку, который стремится прилепиться к Б-гу, но ничего не видит. В прежние времена раскрывались качества Авраама и Исраэля — света, наполняющего все миры; тогда происходили открытые чудеса и пророчества. Избавление из изгнания приходит от «Ты, Авая, наш Избавитель» — с уровня выше них, поэтому его чудеса облечены в природу: Б-г не «спит», а Шхина находится в изгнании вместе с Израилем. Мордехай, «изобилующий добротой», берёт Эстер, и его одежды — шесть разделов Мишны — приносят свет Пурима.

ПЛАН

- 1 Пурим — день, подобный Йом-Кипуру** ¶1
В оба эти дня происходит восхождение снизу, посредством тшувы и жребия; может подняться даже грех, ведь свыше нет тьмы. Путь восхождения начинается со вторых Скрижалей, данных в Йом-Кипур.
- 2 Лицом к лицу** ¶12-3
У Синая воля Израиля была целиком обращена к Б-гу, а тело было «спиной», и потому Б-г обратил к ним Своё «лицо»; любовь объясняет «облик человека» на престоле. Сегодня телесные действия тоже должны быть «спиной»; в Пурим это осуществилось через повешение Амана и его сыновей.

3 Почему мы не видим

¶4-6

Отчаиваться из-за того, что ничего не чувствуешь, неразумно. В стихе об изгнании не упомянут Ицхак, через которого приходит избавление; открытые чудеса и пророчества относились к раскрытым качествам Авраама и Исроэля, а в изгнании знамения присутствуют, но не видны.

4 Выше Авраама: чудеса, облечённые в природу

¶7-9

Избавление приходит от имени Авая, выше даже высших праотцев, поэтому его чудеса, в том числе обретение пропитания, облечены в природу. Б-г не спит и не изменился; Шхина находится в изгнании вместе с Израилем.

5 Эстер, Мордехай и шесть разделов

¶10-11

В изгнании сам Израиль становится молитвой. Когда уровень Авраама уходит, Мордехай, «изобилующий добротой», берёт Эстер, и его шесть одежд — шесть разделов Мишны — приносят открытое раскрытие Пурима.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Лицо и спина פנים ואחור

К тому, чего человек хочет, он обращён лицом; то, что противно его воле, оказывается «за спиной». Когда тело — «спина», а воля обращена к Б-гу, связь становится отношением лицом к лицу.

Свет, наполняющий все миры ממלא כל עולמין

Б-жественный свет, входящий в каждый мир в соответствии с его мерой. В прежние времена раскрывались качества Авраама и Исроэля, относящиеся к этому свету; происходили открытые чудеса и пророчества.

Имя Авая: был, есть и будет הוי' — היה הוה ויהיה

Б-г, пребывающий вне времени и выше даже высших качеств праотцев. Избавление из изгнания приходит с этого уровня, и потому его чудеса не видны открыто.

Чудо, облечённое в природу נס המתלבש בדרך הטבע

В изгнании чудеса и ответы на молитвы продолжают, но происходят через естественные события, как и вся история Мегилы; мы их не видим.

Шас: шесть разделов ששה סדרים

Шесть разделов Мишны, которые маамар истолковывает как шесть одежд Мордехая; через них приходит раскрытие Пурима.

Пурим — день, подобный Йом-Кипуру

1 ומרדכי יצא¹ מלפני המלך² כו'. הנה פורים הוא בחי' יוה"כ [יום הכפורים]³ כי יוה"כ [יום הכפורים] פירושו כמו פורים.⁴

«И Мордехай вышел от царя», и т. д. Пурим — это уровень Йом Кипура, ибо «Йом а-Кипу-рим» означает «день, подобный Пуриму».

Маамар начинается со слов из Эстер 8:15 о том, как Мордехай вышел от царя в царских одеждах, и в конце возвращается к этому стиху. Вначале Пурим связывается с Йом Кипуром через название праздника: «Йом а-Кипурим» можно прочесть как «Йом ке-Пурим» — «день, подобный Пуриму».

ויוה"כ [יום הכפורים] הוא תשובה ששב ממטה למעלה ובפורים ג"כ כתיב פור הוא הגורל^{5,6} ממטה למעלה וכן ביוה"כ [ביום הכפורים] על שני השעירים^{7,8} גורלות כו'.

Йом Кипур — это тшува (возвращение), при которой человек возвращается снизу вверх. И о Пуриме также сказано: «Пур, то есть жребий» — [он поднимается] снизу вверх. Так же и в Йом Кипур были «жребии на двух козлах», и т. д.

Общее для этих двух дней — движение снизу вверх. Йом Кипур — это тшува, возвращение человека к Б-гу; Пурим же назван по пур, жребию, который бросили перед Аманом, а жребий поднимается снизу. Жребии были и в Йом Кипур: их бросали для двух козлов — одного «для Б-га», а другого «для Азазеля».

אך איך אפשר לעלות למעלה הלא יש עונות המבדילין ומעכבין לזה אמר לה' חטאת שאפי' [שאפילו] החטאת כשעולה לה' הוא כי למעלה גם חשך לא יחשיך⁹ ששם אין חשך שהכל אחד שם.

Но как возможно подняться наверх? Разве нет грехов, которые отделяют человека и препятствуют этому? На это [Коэн гадо́ль] сказал: «Б-гу — жертва за грех»: даже грех, когда он поднимается к Б-гу, поднимается потому, что наверху «и тьма не затмит»; там нет тьмы, ибо там всё едино.

Вопрос заключается в том, как человек может подняться, если грехи отделяют его от Б-га. Ответ основан на словах, которые Коэн гадо́ль произносил, возлагая жребий на козла: «Б-гу — жертва за грех». Их истолковывают так: «даже грех поднимается к Б-гу». Грех может подняться, потому что наверху, как сказано в стихе, «и тьма не затмит»: в единстве Б-га нет ничего тёмного.

אך זה אמת שלמעלה אין חשך אך איך אפשר לעלות למעלה. אך הנה ידוע שביוה"כ [שביום הכפורים] היה מ"ת [מתן תורה] לוחות אחרונות.

Но верно, что наверху нет тьмы; однако как возможно подняться наверх? Известно, что в Йом Кипур было дарование Торы вторых Скрижалей.

То, что наверху нет тьмы, ещё не объясняет, как человек внизу может туда подняться. Ответ начинается с того, что Йом Кипур — день дарования вторых Скрижалей, второго дарования Торы.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Лицом к лицу

2 ולכן הוא נבחר ליוה"כ [ליום הכפורים] ובשעת מ"ת [מתן תורה] נאמר פכ"פ [פנים כפנים] דבר¹⁰ ה' עמכם. ולכאורה הלא אין לו דמות הגוף.

И поэтому этот день был избран для Йом-Кипура. А во время Дарования Торы сказано: «Лицом к лицу говорил с вами Б-г». Но ведь, казалось бы, у Него нет телесного облика!

Поскольку вторые Скрижали были даны в этот день, он был избран для Йом-Кипура. На Синае Тора говорит, что Б-г говорил «лицом к лицу», и это вызывает вопрос: у Б-га нет тела — что же тогда означает «лицо»?

אך דהנה ידוע שהדבר שברצון נקי פנים ומה שהוא נגד רצונו נקי אחר ובשעת מ"ת [מתן תורה] היה כל רצון ישראל אליו ית' וכל עניני הגוף היה בבחי' אחר.

Но [объяснение состоит в следующем]: как известно, желаемое называется «лицом», а то, что противно воле, — «спиной». Во время Дарования Торы вся воля Израиля была обращена к Нему, благословен Он, а всё, что связано с телом, находилось в аспекте «спины».

Ответ состоит в том, что «лицо» и «спина» обозначают направленность воли. К тому, чего человек хочет, он обращён лицом; от того, чего не хочет, отворачивается. На Синае вся воля Израиля была обращена к Б-гу, а всё телесное осталось позади, в аспекте «спины».

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על כל דבור פרח נשמתם¹¹ ובאמת היה להם גופים. אך לפי שכל עניני הגוף היה בבחי' אחר

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «При каждом речении их души вылетали». И всё же на самом деле у них были тела. Но поскольку всё, что связано с телом, находилось в аспекте «спины»,

Мудрецы говорят, что при каждом речении на Синае души народа покидали их. Тела у них всё же были, но телесному не было места в их воле.

ונמצא כמו שאין להם גופים וממילא היו בבחי' פנים כמים הפנים¹² וגוי וכמ"ש ועל דמות הכסא¹³ דמות כמראה אדם ואיך שייך אצלו ית' כמראה אדם.

получается, будто у них не было тел, и потому они сами собой находились в аспекте «лица», [как сказано:] «Как отражается лицо в воде...» И, как написано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку». Но как можно говорить о Нём, благословен Он, что Он подобен видом человеку?

Получается, что у них как будто не было тел и они всецело обращались лицом к Б-гу; подобно тому как лицо отражается в воде, Б-жественное «лицо» обратилось к ним. Возникает и второй вопрос: Йехезкель увидел на престоле «вид человека», хотя у Б-га нет облика.

אך הנה למשל כשאדם אוהב את חבירו חקוקה צורתו בלבו כאלו צורתו עליו.

Но вот, для примера: когда человек любит своего ближнего, образ того запечатлён в его сердце, словно этот образ находится на нём.

Ответ даётся через пример любви: когда человек любит другого, образ любимого запечатлён в его сердце, словно он лежит на самом любящем. Этот пример подразумевает, что «вид человека» на престоле — не собственный облик Б-га, а, так сказать, образ тех, кого Он любит.

3 ועכשיו ג"כ צ"ל כל דבר גופני בבחי' אחר כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי זיווג כאלו כפאו שד.¹⁴ וק"ו [וקל וחומר] אצל שארי דברים ולא

И теперь также всякое телесное действие должно относиться к аспекту «тыльной стороны», как сказали наши благословенной памяти мудрецы о супружеском соединении: «словно бес его принудил». Тем более это относится к прочим вещам. И не

То же относится и к нынешнему времени: всякое телесное действие должно быть «тыльной стороной» — совершаться без собственного желания. Мудрецы описывают супружеское соединение святого мудреца как такое, словно «его принудил бес»; если это верно в отношении соединения, тем более — в отношении прочих телесных вещей.

כמו שמדמין העולם שזהו דבר מאוס מפני שצריך טבילה אח"כ [אחר זה] לא כן כי הוא דבר גדול

так, как представляют себе люди, будто это отвратительная вещь, поскольку после этого требуется погружение в микву. Нет, это великое дело,

Не потому соединение отвратительно, как думают люди, считая так из-за того, что после него необходимо погружение в микву. Маамар утверждает обратное: это великое дело.

וגם למעלה הוא דבר גדול וק"ו [וקל וחומר] אצל אכילה ושי"ד [ושאר דברים] שצ"ל כאלו כפאו שד ולא לומר שזה אינו יכול לאכול כו'. וממילא יהי' [יהיה] פב"פ [פנים בפנים] ובפורים ג"כ ע"י שתלו אותו ואת בניו¹⁵ למעלה מחמשים כנודע:

и в высших мирах это также великое дело. Тем более это относится к еде и прочим вещам: их следует совершать так, словно «тебя принудил бес», а не говорить: «этот не может есть» и тому подобное. И тогда само собой возникнет состояние «лицом к лицу». И в Пурим это также произошло благодаря тому, что его [Амана] и его сыновей повесили выше пятидесяти, как известно.

Это великое дело и наверху, где Каббала говорит о соединении Б-жественных качеств; а к еде и прочим вещам это относится тем более: их следует совершать так, словно тебя принудили, хотя краткие слова «не говорить, что этот не может есть» как будто предостерегают: нельзя отказываться от пищи на этом основании. Когда тело пребывает в состоянии «тыльной стороны», связь с Б-гом становится «лицом к лицу». В Пурим это произошло благодаря повешению Амана и его сыновей «выше пятидесяти»; это напоминает виселицу высотой в пятьдесят локтей, которую Аман приготовил. Маамар рассматривает этот смысл как известный.

РАЗДЕЛ 3 • ¶4-6

Почему мы не видим

4 אך הנה ידוע שכאו"א [שכל אחד ואחד] בכלל ובפרט רוצה תמיד לדבק בבורא ית' ומתאמץ בכל מה דאפשר ואינו משיג שום דבר. ויש שוטים שנופלים מזה.

Итак, известно, что каждый — и в общем, и в частном — всегда желает прилепиться к Творцу, да будет Он благословен, и прилагает все возможные усилия, но ничего не достигает. А есть глупцы, которые из-за этого падают духом.

Начинается новый раздел. Каждый — и народ в целом, и отдельный человек — желает прилепиться к Б-гу и усердно старается, но чувствует, что ничего не достигает; некоторые же по глупости теряют из-за этого дух.

16 אבל זהו שטות גדול כי זה צריך לידע שאנו צועקים בגלות כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו ויצחק לא קאמר.

Но это великая глупость, ибо нужно знать: в изгнании мы взываем: «Авраам не знает нас, и Израэль не признаёт нас», — а об Ицхаке не сказано.

Такое отчаяние — большая ошибка. В изгнании мы взываем словами из книги пророка Йешаяу: «Авраам не знает нас, и Израэль не признаёт нас»; маамар обращает внимание на то, что в стихе названы Авраам и Израэль (Яков), но не упомянут Ицхак.

5 ואיתא בגמ' [בגמרא] שיצחק עתיד לגאול אותנו¹⁷ כידוע שמקודם היה כל דבר בהתגלות ומה שהיו שואלים היו נותנים להם הן בגשמי והן ברוחני וגם היה להם נביאים וכ"ז [וכל זה] הוא מחמת שהיה בהתגלות מדת אברהם וישראל בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

И в Гемаре сказано, что в будущем Ицхак избавит нас. Как известно, прежде всё было явлено открыто: о чём бы ни просили, им давали — и в материальном, и в духовном; были у них и пророки. Всё это потому, что качество Авраама и Израиля было явлено открыто, на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

В Гемаре сказано, что в будущем Авраам и Яков не станут просить за Израиль, но Ицхак будет просить; маамар кратко выражает это словами: «Ицхак избавит нас». В прежние времена всё было явлено: молитвы о материальных и духовных нуждах получали открытый ответ, и были пророки. Это происходило потому, что качества Авраама и Израиля были явлены: они относятся к свету, наполняющему все миры, то есть к свету, который входит в каждый мир в соответствии с его мерой.

6 ומפני זה היו יכולים לראות נסים בהתגלות כמו קי"ס [קריעת ים סוף] ויצ"מ [ויציאת מצרים]. אבל בגלות הזה אותותינו לא ראינו¹⁸ שאין אנו יכולים לראות האותות¹⁹ ולא מפני שאין אותות ח"ו [חס ושלום] רק שאין אנו יכולים לראות האותות.

И потому они могли видеть открыто явленные чудеса, такие как Расступление Тростникового моря и Исход из Египта. Но в этом изгнании «знамений наших мы не видели»: мы не можем видеть знамений — не потому, что знамений нет, упаси Б-г; дело лишь в том, что мы не можем их видеть.

Поскольку эти качества были явлены, люди видели открытые чудеса, такие как Расступление моря и Исход. В этом изгнании, как скорбит псалмопевец: «знамений наших мы не видели»; маамар толкует эти слова именно так: знамения есть, но мы не можем их видеть.

РАЗДЕЛ 4 • 7-9

Выше Авраама: чудеса, облечённые в природу

7 ואדרבה הן הן נוראותיו הן הן גבורותיו כו' ואין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה.²⁰

Напротив: именно это — Его грозные деяния, именно это — Его могущественные деяния и т. д. И «нет уже пророка, и никто из нас не знает, доколе».

Напротив, скрытые чудеса и есть грозные и могущественные деяния Б-га. Эти слова перекликаются с ответом мудрецов тем, кто спрашивал, где Его могущество и трепет, когда чужеземцы пировали в Его Храме и поработщали Его детей: Его сдержанность — Его могущество, а сохранение одного народа среди народов мира — Его трепет. Далее стих говорит: «нет уже пророка», и никто не знает, как долго продлится изгнание.

וזהו מחמת שאברהם לא ידענו כי אתה²¹ ה' גואלנו היה הוה ויהיה וזהו למעלה מאברהם שאפי' אברהם וישראל שלמעלה הם בחי' נבראים [שאפילו]

И это потому, что «Авраам не знал нас», ибо «Ты, Авая, — наш Избавитель»: Он был, есть и будет. Это выше Авраама, поскольку даже высшие Авраам и Израиль относятся к уровню сотворённых существ,

Причина, по словам стиха, в том, что «Авраам не знал нас»: избавление приходит от «Тебя, Авая, нашего Избавителя», а имя Авая означает «Он был, есть и будет» — Б-г вне времени. Это выше Авраама, поскольку даже высшие Авраам и Израиль, соответствующие Б-жественным качествам, пред Ним считаются сотворёнными существами.

כמ"ש כי ששת ימים עשה ה' שאפי' [שאפילו] ששת ימים העליונים הם בחי' עשייה אצלו ית'.

как написано: «Ибо шесть дней Б-г создавал»: даже шесть высших дней по отношению к Нему, благословен Он, относятся к уровню созидания.

Доказательство — стих «Ибо шесть дней Б-г создавал», который читается так, как написан, без слова «в»: шесть высших дней — шесть эмоциональных качеств — сами являются тем, что Б-г создал.

אבל כשאתה ה' גואלנו א"א לראות הנסים בהתגלות. אבל באמת אפי' [אפילו] כהיום שהפרנסות דחוקים הוא ממש כמו קי"ס [קריעת ים סוף]. אך שמתלבש דרך הטבע.²²

Но когда [имеется в виду] «Ты, Авая, — наш Избавитель», невозможно увидеть чудеса в открытом проявлении. Однако в действительности даже в наши дни, когда с заработком трудно, это в точности подобно рассечению Ям Суф; только оно облечено в естественный ход событий.

Когда избавление приходит от Самого Авая, выше качеств, его чудеса невозможно увидеть открыто. И всё же даже теперь, когда трудно зарабатывать на жизнь, каждый заработок в действительности является чудом, подобным рассечению Ям Суф, с которым мудрецы сравнивают пропитание человека; просто это чудо облечено в естественный ход событий.

8 ולכן ביטל יוחנן כה"ג [כהן גדול] את המעוררים^{23, 24} שהיו אומרים עורה למה תישן^{25, 26} ה' והוא ביטל שא"צ [שארין צריך / שאינו צריך] לעוררו כי

И поэтому Йоханан, первосвященник, упразднил «пробуждающих», которые говорили: «Пробудись! Почему Ты спишь, Б-г?» Он упразднил [это], поскольку нет необходимости пробуждать Его; ведь

По этой причине Йоханан, первосвященник, упразднил «пробуждающих» — левитов, которые каждый день говорили в Храме: «Пробудись! Почему Ты спишь, Б-г?» Он считал, что Б-га не нужно пробуждать.

הנה לא ינום ולא יישן²⁷ רק שאין אנו רואים כנ"ל. כי באמת אני ה' לא שנית²⁸.

«ведь Он не дремлет и не спит»; просто мы не видим, как сказано выше. Ибо в действительности: «Я, Б-г, не изменился».

Как сказано в стихе, Б-г не дремлет и не спит; лишь кажется, будто это так, потому что мы не видим, как объяснялось выше. «Я, Б-г, не изменился»: в Нём ничего не изменилось — изменилось лишь наше восприятие.

אך מפני שנאמר על גלות הזה נפלה לא תוסיף קום^{29,30} שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שא"א לעלות למעלה אך אפשר להיות קרוב.

Но поскольку об этом изгнании сказано: «Она пала, больше не встанет», — это относится к свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин): подняться выше невозможно, но можно быть близко.

Соккрытие возникает потому, что об этом изгнании сказано: «Она пала, больше не встанет». Маамар связывает это со светом, окружающим все миры, и светом, наполняющим все миры: в таком состоянии невозможно подняться наверх, но можно быть близко.

9 ומפני זה הנס מתלבש בדרך הטבע וכן בפורים כל מעשה המגילה בדרך הטבע וכן מה שאנו צועקים ואין נענים לא שאין אנו נענין

И поэтому чудо облекается в естественный ход событий. Так и в Пурим вся история Мегилы происходила естественным путем. И когда мы взываем, но не получаем ответа, это не значит, что нам не отвечают,

Поэтому чудо в изгнании облекается в естественный ход событий, и вся история Пурима разворачивалась через естественные события. То же относится к молитве: когда мы взываем и нам кажется, что ответа нет, это не значит, что ответа нет.

רק שאין אנו רואים ואדרבה ארז"ל [אמר רבתינו זכרונם לברכה] גלו לכבל שכינה עמהם³¹ וגם נאמר ואני בתוך הגולה³² שכנסת ישראל נקי אני וכתוב ואני תפלה.³³

— просто мы этого не видим. Более того, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Когда они были изгнаны в Вавилон, Шхина была с ними». И также сказано: «И я была посреди изгнания», ибо Кнесет Исраэль называется «я»; и написано: «А я — молитва».

Мы просто этого не видим. Напротив, мудрецы учат, что, когда Израиль был изгнан в Вавилон, Шхина отправилась вместе с ним; слова Йехезкеля «Я была посреди изгнания» толкуются как относящиеся к Кнесет Исраэль, которая называется «я», — тому же «я», что и в словах «А я — молитва».

Эстер, Мордехай и шесть разделов

10 ובדורות הראשונים כשהיו מתפללים היו נענים אבל עכשיו ואני תפלה ³⁴ שאני בעצמי תפלה מלשון נפתולי. ³⁵

И в прежних поколениях, когда молились, молитвы получали ответ; но теперь: «А я — молитва», то есть я сам — молитва; «тфила» — в смысле «нафтулей».

В прежних поколениях молитвы получали явный ответ. Теперь же относится стих «А я — молитва»: Кнесет Исраэль сама является молитвой — тфилой; это слово маамар связывает со словом «нафтулей», которое Рахель употребила, давая имя Нафтали и которое хасидут понимает как соединение. Само ее существование связано с Б-гом, даже если ответа не видно.

ולכן כתיב ובמות אביה ואמה. ³⁶ שזהו בחי' אברהם כידוע. לקחה מרדכי שהוא רב חסד. אך

И поэтому написано: «Когда умерли ее отец и мать» — это уровень Авраама, как известно. «Мордехай взял ее» — тот, кто исполнен великой доброты. Но

Поэтому в Мегилат Эстер сказано о ней: «Когда умерли ее отец и мать». Маамар отождествляет ее отца и мать с уровнем Авраама, который более не раскрыт. Затем сказано: «Мордехай взял ее», а Мордехай — «исполненный великой доброты» (рав хесед).

כמ"ש והנערה יפת תאר וטובת מראה דהיינו כשעושה רצונה לקחה לו לבת א"ת [אל תקרי] לבת אלא לבית ³⁷ שנתגלה ע"י כידוע וההתגלות בא מחמת ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש ³⁸ היינו על ידי ש"ס [ששה סדרים].

как написано: «Девушка была прекрасна станом и красива лицом», то есть когда исполняется ее желание, «он взял ее себе в дочь». Читай не «в дочь», а «в дом», ибо раскрылся Атик Йомин (Ветхий днями), как известно. Это раскрытие происходит благодаря словам «И вышел Мордехай от царя в царском одеянии», то есть благодаря ШАС (шести разделам Мишны).

В стихе также сказано, что Эстер была «прекрасна станом и красива лицом»; здесь это понимается как время, когда исполняется ее желание. Тогда Мордехай «взял ее себе в дочь» — мудрецы читают это как «в дом», то есть в жены, — и, как говорит маамар, благодаря этому раскрылся Атик Йомин, внутренняя сторона Кетера (Венца). Это раскрытие происходит благодаря словам «И вышел Мордехай от царя» в своих одеждах, которые соответствуют шести разделам Мишны.

מלכות זה סדר זרעים³⁹ כמ"ש כי כארץ תוציא צמחה⁴⁰ וכתוב אמת מארץ תצמח.⁴¹ תכלת זה סדר מועד לשון זמן.

«Малхут» (царство) — это раздел Зераим [Семена], как написано: «Ибо как земля производит всходы свои», и написано: «Истина произрастет из земли». «Техелет» (голубой цвет) — это раздел Моэд [Праздничные времена], слово, обозначающее время.

Кажное одеяние из стиха соотносится с одним из разделов Мишны. Малхут, «царственность» в выражении «царское одеяние», соответствует Зераим — разделу о земледелии, поскольку Малхут — это «земля», а оба стиха говорят о том, что произрастает из земли. Техелет, «голубой цвет», соответствует Моэд — разделу о праздниках, название которого означает назначенное время.

11 וחור זה סדר נשים. ועטרת זהב גדולה זה סדר נזיקין. ותכריך בוץ לשון בד זה סדר קדשים.

«И белое»: это порядок Нашим [Женщины]. «И большая золотая корона»: это порядок Незикин [Ущерб]. «И покрывало из тонкого льна»: буц — слово, обозначающее «бад» [лён]; это порядок Кодашим [Святыни].

«Белое» — это Нашим, порядок о браке; «большая золотая корона» — Незикин, порядок об ущербах и судах; а «покрывало из тонкого льна» (буц) — Кодашим, порядок о храмовых жертвоприношениях, поскольку буц — другое слово для «бад», льна, из которого изготавливали одежды священников.

וארגמן זה סדר טהרות^{42.43} שלפי שיש בה כמה גוונים ואח"כ יבא בהתגלות והעיר שושן צהלה ושמחה⁴⁴ ליהודים היתה אורה⁴⁵ כו':

«И пурпур»: это порядок Тахарот [Чистоты], потому что в нём есть несколько оттенков. А затем это явится открыто: «И город Шушан возрадовался и возликовал; у евреев был свет» и так далее.

«Пурпур» (аргаман) — это Тахарот, порядок законов о чистоте, поскольку он включает множество оттенков. За одеждами следует открытое явление Пурима: «Город Шушан возрадовался и возликовал; у евреев был свет».

В СЛУЖЕНИИ

Совершайте телесные действия — супружескую близость, еду и прочее — как «спиной», «словно по принуждению», но не как нечто отвратительное, чтобы ваша связь с Б-гом была лицом к лицу. И не падайте духом, если стремление прилепиться к Б-гу, кажется, ничего не приносит: в изгнании ответ и чудо присутствуют, но сокрыты в природе, а Шхина пребывает с нами.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что Пурим «подобен» Йом-Кипуру, и что общего между тшувой и жребием?
2. Как маамар объясняет выражение «лицом к лицу» у Синая, не приписывая Б-гу телесность, и как применяет это к еде и другим телесным действиям сегодня?
3. Почему чудеса избавления из изгнания не могут быть видны открыто, если они исходят с уровня выше, чем чудеса Исхода из Египта?
4. Что означает, что в изгнании Кнесет Исраэль сама является молитвой, и как это отвечает человеку, который взывает и не видит ответа?
5. Как маамар соотносит одежды Мордехая с шестью разделами Мишны и почему свет Пурима приходит через них?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

ומרדכי יצא

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе к этому маамару, напечатанным ранее в издании «Kehot».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר.

2

ומרדכי יצא מלפני המלך

Мордехай выходит от царя в царских одеждах голубого и белого цвета, с большой золотой короной и мантией из тонкого льна и пурпура, и город Шушан ликует. Маамар открывается этим стихом, а в заключении каждую одежду он толкует как один из шести разделов Мишны.

אסתר ח:ט"ו Esther 8:15

וּמֶרְדֵּכַי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחֹר וְעֹטְרָת זָהָב גְּדוֹלָה וְתִכְרִיךְ בֹּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשַׁן צָהָלָה וְשִׂמְחָהּ:

И вышел Мордехай от царя в царском одеянии из голубой и белой ткани, с большой золотой короной и в одежде из тонкого льна и пурпура; и город Шушан ликовал и радовался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ח, טו.

3

פורים הוא בחי' יוה"כ

В «Тикуней Зоар» сказано, что Пурим назван по имени Йом-Кипурим, который в будущем изменится от скорби к наслаждению. Маамар развивает эту мысль: Йом-Кипурим — «подобен Пуриму».

Тикוני זוהר נ"ו ב:ח' ב-6:8 Tikkunei Zohar 57b:6-8

ואיהי יום הכפורים. וכד אתקשטת קדמיה בלבושין שפירין דאיןון לבושי כפרה: אתקריאת ציץ דיליה. מצנפת דיליה. אבנט דיליה. איהי כלילא מארבע בגדי לבן מסטרא דימינא ומארבע בגדי זהב מסטרא דשמאלא. בההוא זמנא דאתקשטת באלין לבושי דכפרה. אתמר בה ותלבש אסתר מלכות. ובהון עאלת לפני לפנין הה"ד ותעמוד בחצר בית המלך הפנימית. ובהון נשאה חן בעיניו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

4

יוה"כ פירושו כמו פורים

Примечание сопоставляет этот маамар Ребе с высказыванием «Тикуней Зоар» о том, что название Пурим связано с Йом а-Кипурим, как дополнительное обсуждение этой связи.

תקוני תיקון כא:13-14 • 60a:13 Tikkunei Zohar, Tikkun 21

קם סבא ואמר ר' ר' חזור בך. אילנא הוא ו'. איבא דיליה י'. הכי הוא ודאי. אבל ענפוי לעילא איהו ה' עלאה. ושרשו ה' תתאה. ומאן דאפריש ענפא מיניה דא איהו מקצץ בנטיעות. והכי אתקצץ איהו

מעלמא דין ומעלמא דאתי. ועוד מצוה לאתעסקא באוריתא יומם ולילה הה"ד והגית בו יומם ולילה. וכי יכיל בר נש לאתעסקא באורייתא בכל יומי ולילי כל יומי. והא קב"ה לית בא בטרונא עם בריותיו. אלא כל מאן דקרא ק"ש בכל יום ערב ובקר כאלו מקיים בו והגית בו יומם ולילה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי' כא (נו, ב): פורים אתקריאת ע"ש יום הכפורים. ובד"ה על כן קראו תשי"ג.

5

פור הוא הגורל

В нисане двенадцатого года правления Ахашвероша перед Аманом бросали «пур, то есть жребий», день за днем и месяц за месяцем — до двенадцатого месяца, адара. В маамаре отмечается, что жребий идет снизу вверх.

אסתר ג:ז Esther 3:7

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוֹאִיחֹדֶשׁ נִסָּן בְּשָׁנַת שְׁתֵּים עָשָׂרָה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ הִפִּיל פֹּרַר הוּא הַגּוֹרֵל לִפְנֵי הֶמֶן מִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר הוֹאִיחֹדֶשׁ אֲדָר:

В первом месяце, то есть в месяце нисан, в двенадцатый год царя Ахашвероша, бросали пур, то есть жребий, перед Аманом, изо дня в день и из месяца в месяц, до двенадцатого месяца, то есть месяца адара.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ג, ז.

6

Примечание Кегот указывает для этих слов на Esther 9:24.

אסתר ט:כ"ד Esther 9:24

כִּי הֶמֶן בִּן-הַמֶּדְתָּא הָאֶנְגִי צָרַר כָּל-הַיְּהוּדִים חֶשֶׁב עַל-הַיְּהוּדִים לְאַבְדֵם וְהִפֵּל פֹּרַר הוּא הַגּוֹרֵל לְהֶמֶן וּלְאַבְדֵם:

ибо Аман, сын Амдаты, агагитянин, враг всех евреев, замыслил против евреев уничтожить их и бросил пур, то есть жребий, чтобы погубить и уничтожить их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7

על שני השעירים

В Йом-Кипур Аарон кладет жребии на двух козлов: один жребий — «для Б-га», другой — «для Азазеля». Это особый жребий Йом-Кипура, который маамар сопоставляет с пуром Пурима.

ויקרא ט"ז:8 Leviticus 16:8

וְנָתַן אֶהָרֹן עַל-שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְאֶחָד לְעֹזָאֵל:

And Aaron shall cast lots upon the two goats: one lot for the L-RD, and the other lot for Azazel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ח.

- 8 В Мишне сказано: первосвященник берет два жребия, кладет их на двух козлов и произносит: «Для Б-га — жертва за грех». Маамар видит в этих словах указание на то, что даже грех может возвыситься к Б-гу.

Yoma 39a:7-8 ח"א:ז-ח"א:ז

נתנן על שני השעירים, ואומר: "לה' חטאת". רבי ישמעאל אומר: לא היה צריך לומר "חטאת", אלא "לה'". והן עונין אתריו: "כבוד שם כבוד מלכותו לעולם ועד". גמי למה לי טרף בקלפי? כי היכי דלא ניכרין ולישקול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 9 גם חשך לא יחשיך

«И тьма не скроет от Тебя; ночь светла, как день, тьма — как свет». Маамар относит эти слова к высшему уровню, где все едино и тьма ничем не отделена.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־חשך לא־יחשיך ממך וליִלָּה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 10 כב"פ דבר ה' עמכם

Моше напоминает о Синае: «Лицом к лицу Б-г говорил с вами на горе, из огня». Маамар ставит вопрос: что может означать «лицо» применительно к Б-гу, и отвечает, исходя из понятия воли.

Deuteronomy 5:4 דברים ה:ד

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

- 11 על כל דבור פרח נשמתם

Рабби Йеошуа бен Леви говорит: при каждом изречении, исходившем из уст Святого, благословен Он, души Израиля покидали их, и Он возвращал их к жизни росой, которая оживит мёртвых. Маамар приводит это, чтобы показать: у Синая тело было отставлено в сторону.

Shabbat 88b:6 שבת פ"ח ב:ו

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתן של ישראל, שנאמר: "נפשי יצאה בדבריו". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתידי להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתה ונלאה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שיצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב.

- 12 «Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке». Подобно тому как Израиль обратил лицо к Б-гу, Он обратил Свой лик к ним.

Proverbs 27:19 משלי כ"ז:י"ט

כמים הפנים לפנים כן לב־האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 13 ועל דמות הכסא

Над сводом небес Йехезкель видит подобие престола, а над ним — «подобие, словно облик человека, над ним сверху». Маамар объясняет это подобие посредством аналогии с любовью.

Ezekiel 1:26 יחזקאל א:כ"ו

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

АБЗАЦ 3

- 14 כמארז"ל . כאלו כפאו שד

Жена мудреца описывает его поведение во время супружеской близости: в полночь, с великой скромностью, «словно его принудил демон». Маамар рассматривает это как образ телесного действия, совершаемого без личной заинтересованности, — «назад».

Nedarim 20b נדרים כ' כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים כ, ב.

- 15 תלו אותו ואת בניו

Когда Эстер предстала перед царём, злой замысел Амана против евреев обернулся против него самого, и его вместе с сыновьями повесили на виселице. Маамар говорит, что это повешение было «выше пятидесяти».

Esther 9:25 אסתר ט:כ"ה

ובבאה לפני המלך אמר עם־הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר־חשב על־היהודים על־ראשו ותלו אותו ואת־בניו על־העץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

16

כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו

«Ведь Ты — наш Отец; Авраам не знал нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Б-г, наш Отец, наш Избавитель — от века имя Твоё». В маамаре отмечается, что в стихе не упомянут Ицхак.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרְהָם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמָךְ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

17

שיצחק עתיד לגאול אותנו

В будущем Б-г скажет Аврааму, а затем Яакову, что их дети согрешили, и каждый ответит, что ради святости Его Имени их следует стереть с лица земли; Ицхак же вступится за них. Тогда Ицхак укажет им на Б-га, и они скажут: «Ты, Б-г, — наш Отец, наш Избавитель».

שבת פ"ט ב:ב-ג Shabbat 89b:2-3

מִנֵּי שְׁקוּשָׁרֵינוּ לְשׁוֹן שֶׁל זְהוּרִית וְכוּ'. "כְּשָׁנִים" "כְּשָׁנִים" מִיָּבֶעֱ לָקָה! אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמַר לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל: אִם יִהְיוּ חֲטָאִים כְּשָׁנִים הִלְלוּ שְׁסֻדוֹרוֹת וּבָאוֹת מִשְׁשֶׁת מִי בְּרָאשִׁית וְעַד עֲכָשִׁיו — כְּשָׁלֵג יִלְבִּינוּ. דָּרַשׁ רַבָּא, מֵאֵי דְקָתִיב: "לָכֹן נָא וְנִזְכָּחָה יֵאמֹר ה'" — "לָכֹן נָא?" "בּוֹאוּ נָא" מִיָּבֶעֱ לָקָה! "יֵאמֹר ה'" "אָמַר ה'" מִיָּבֶעֱ לָקָה! לְעֵתִיד לָבֹא יֵאמֹר לָהֶם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל: לָכֹן נָא אֲצֵל אֲבֹתֵיכֶם וְיִזְכְּחוּ אִתְּכֶם. וְיֵאמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פט, ב.

АБЗАЦ 6

18

אותותינו לא ראינו

«Наших знамений мы не видели; больше нет пророка, и никто из нас не знает, доколе», — плач о разрушении Святилища. В маамаре эти слова понимаются так: мы не видим знамений, а не так, что их нет.

תהילים ע"ד:ט"ז Psalms 74:9

אוֹתוֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אִי־עוֹד נִבְיָא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, ט.

19

שאין אנו יכולים לראות האותות

В примечании сказано, что это место маамара — о том, что мы не можем видеть знамений, — цитируется в

«Яхель Ор», комментарии Цемах-Цедека к Псалмам, в книге, посвященной толкованию этого стиха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' רסו.

АБЗАЦ 7

20

ואין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה

Остальная часть стиха, приведённого в абзаце 6: «больше нет пророка, и никто из нас не знает, доколе». В изгнании скрыто и пророчество.

תהילים ע"ד:ט"ז Psalms 74:9

אוֹתוֹתֵינוּ לֹא־רָאִינוּ אִי־עוֹד נִבְיָא וְלֹא־אֲתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

כי אתה ה' גואלנו

Стих, в котором не упомянут Ицхак, заканчивается словами: «Ты, Б-г, — наш Отец, наш Избавитель; от века имя Твоё». В маамаре эти слова прочитываются как указание на само имя Авая, стоящее выше Авраама и Исраэля и избавляющее.

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרְהָם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירְנוּ אֶתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמָךְ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

שמתלבש דרך הטבע

Примечание отсылает к беседе Ребе, где подробнее обсуждается чудо, облечённое в естественный ход событий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 154.

АБЗАЦ 8

23

ולכן ביטל . . את המעוררים

Там, говоря об индивидуальном Б-жественном Провидении, «Ликутей Тора» отсылает к этому маамару «Умordeхай Яца» — к тому, как Йоханан упразднил «пробуждающих», и к словам: «Ибо в действительности Я, Б-г, не изменился». В заключение говорится, что этот уровень относится к свитку Эстер, когда еврейский народ заново принял Тору во дни Ахашвероша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מז, סע"א. ראה לקו"ת שה"ש ו, ג שמציין לכאן.

24

ביטל יוחנן כה"ג את המעוררים

Мишна перечисляет постановления Йоханана, первосвященника: он отменил заявление о десятине, а так-

же упразднил «будивших» и «стучавших».

סוטה מ"ז כ"א: Sotah 47a:20

משמית יוסי בן יועזר איש צרידה יוסי בן יהודה איש ירושלים בטלו האשכולות, שנאמר: "אין אשכול לאכול בכורה אותה נפשי", יוחנן כהן גדול העביר הודיית המעשר. אף הוא בטל את המעוררין ואת הנוקפין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25

שהיו אומרים עורה למה תישן

Гемара поясняет: «будившими» были левиты, которые каждый день стояли на помосте и говорили: «Пробудись! Почему Ты спишь, Б-г?» Йоханан возразил: «Разве есть сон у Вездесущего? Ведь сказано: „Вот, не дремлет и не спит Страж Израиля“».

סוטה מ"ח ז"א: Sotah 48a:7

ואף הוא ביטל את המעוררים. מאי מעוררים? אמר רחבה: בכל יום יום שהיו עומדים ליום על דוכן ואומרים "עורה למה תישן ה'", אמר להן: וכי יש שינה לפני המקום? והלא כבר נאמר "הנה לא ינום ולא יישן שומר ישראל!" אלא בזמן שישראל שרויין בצער ואומות העולם בנחת ושליו, לכה נאמר "עורה למה תישן ה'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

26

עורה למה תישן

«Пробудись! Почему Ты спишь, Б-г? Восстань, не отвергни нас навеки». Таковы были слова «будивших».

תהילים מ"ד כ"ד: Psalms 44:24

עורה למה תישן אדני הקיצה אלי-תזנח לנצח:

Пробудись! Почему спишь Ты, Б-г? Восстань, не отвергай навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

הנה לא ינום ולא יישן

«Вот, не дремлет и не спит Страж Израиля» — этот стих привёл в ответ «будившим» Йоханан, первосвященник.

תהילים קכ"א ד: Psalms 121:4

הנה לא-ינום ולא יישן שומר ישראל:

Вот, не дремлет и не спит Хранитель Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Б-г, не изменился, а вы, сыны Яакова, не исчезли». Маамар использует эти слова, чтобы сказать: изменилось лишь наше видение.

מלאכי ג' ו': Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני-יעקב לא קליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

נפלה לא תוסיף קום

В более позднем маамаре о свитке Эстер слова «Она пала, больше не встанет, дева Израиля» истолкованы как относящиеся к будущему: не будет «вставания» и подъёма, потому что свет Б-га в изобилии раскроется

внизу, — сама тьма обратится в свет, а ситра ахра не просто будет покорена, как это происходило в других изгнаниях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס, ה, ב. ראה לקמן צד, ב. לקו"ת פי כי תצא מא, ב.

30

נפלה לא תוסיף קום

«Пала — больше не поднимется дева Израиля». Маамар говорит, что этот стих относится к нынешнему изгнанию.

עמוס ה' ב': Amos 5:2

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נטשה על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

31

גלו לבבל שכינה עמהם

Рабби Шимон бар Йохай: где бы Израиль ни был изгнан, Шхина была с ними; они были изгнаны в Египет и Вавилон, и Шхина была с ними; когда же они будут избавлены, она возвратится вместе с ними.

מגילה כ"ט א: Megillah 29a:4

תנא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמהן. גלו למצרים — שכינה עמהן, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביה בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהן, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף כשהן עתידין ליגאל — שכינה עמהן, שנאמר: "ושב ה' אלוקיך את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמהן מבין הגלויות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כט, א.

32

ואני בתוך הגולה

Йехезкель начинает своё пророчество словами: «И был я среди изгнанников у реки Кевар; небеса открылись, и я увидел видения Б-га». В маамаре «я» понимается как Кнесет Исраэль, пребывающая в изгнании.

חזקאל א' י"א: Ezekiel 1:11

ויהי בשלשים שנה ברכיעי בתמשה לחדש ואני בתוך-הגולה על-נהר-כבר נפתחו השמים ואראה מראות אלקים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый день месяца, когда я находился среди изгнанников у реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, א.

33

ואני תפלה

«За любовь мою обвиняют меня, а я — молитва». «Я» здесь вновь означает Кнесет Израэль.

Psalms 109:4 ק"ט:ד תהילים

תחת־אהבתי ישטנוני ואני תפלה:

В ответ на мою любовь они стали моими противниками; но я — вся молитва.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

34

ואני תפלה

«В ответ на мою любовь они обвиняют меня, а я — молитва». Маамар понимает эти слова как относящиеся к Кнесет Израэль, которая в изгнании сама становится молитвой.

Psalms 109:4 ק"ט:ד תהילים

תחת־אהבתי ישטנוני ואני תפלה:

В ответ на мою любовь они стали моими противниками; но я — вся молитва.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, ד.

35

נפתולי

Рахель называет второго сына Бильги: «Нафтулей Элоким нифталти им ахоти» — и назвала его Нафтали. Маамар связывает с этим словом тфила, молитву.

Genesis 30:8 ח"ט:יג בראשית

ותאמר רחל נפתולי אלקים נפתלתי עם־אחתי גס־כחלתי ותקרא שמו נפתלי:

И сказала Рахиль: «Могучими борениями боролась я с сестрою моею и одолела». И нарекла ему имя Нафтали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ובמות אבי ואמה

Мордехай воспитывал Гадассу, то есть Эстер, дочь своего дяди, потому что у нее не было ни отца, ни матери; девушка была прекрасна станом и красива лицом, а когда ее отец и мать умерли, Мордехай взял ее к себе как дочь.

Esther 2:7 ב'ז:א סתר

ויהי אמן את־הדסה היא אסתר בת־דודו כי אין לה אב ואם והנערה יפת־תאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה לקחה מרדכי לו לבת:

И воспитал он Адассу, то есть Эстер, дочь своего дяди, ибо у неё не было ни отца, ни матери; девица была пре-

ומרדכי יצא מלפני המלך כו

красна видом и хороша собой; когда же умерли её отец и мать, Мордехай взял её себе вместо дочери.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ב, ז.

37

א"ת לבת אלא לבית

О словах «Мордехай взял ее к себе как дочь (ле-вас)» учили от имени рабби Меира: читай не ле-вас — «как дочь», а ле-вайт — «как дом», то есть как жену.

Megillah 13a:14 ד"א:י"ג מגילה

«ובמות אביה ואמה לקחה מרדכי לו לבת». תנא משום רבי מאיר: אלא תקרי «לבית» אלא לבית. וכן הוא אומר: «ולרש אין כל כי אם כבשה אחת קטנה אשר קנה ורחיקה ותגדל עמו ועם בניו יחדו מפתו תאכל ומכוסו תשתה ובחיקו תשכב ותהי לו כבת», משום דבחיכו תשכב הוות לקה (לבית)? אלא — (לבית) הכי נמי לבית.

«И когда умерли отец ее и мать ее, Мордехай взял ее себе вместо дочери» (Эстер 2:7). Танна учил от имени рабби Меира: читай не «вместо дочери [ле-бат]», а «вместо жены [ле-байит]». Подобным образом сказано: «У бедняка ничего не было, кроме одной маленькой овечки, которую он купил и вырастил; она выросла вместе с ним и его детьми, ела его хлеб, пила из его чаши, лежала у него на груди и была ему как дочь» (II Шмуэль 12:3). Разве оттого, что она лежала у него на груди, она была ему как дочь? ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה יג, א.

38

ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש

Стих, с которого начинается маамар. Здесь каждая из одежд Мордехая — царская, голубая, белая, большая золотая корона, виссон и пурпур — становится одним из шести разделов Мишны.

Esther 8:15 ו"ט:ח סתר

ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות תכלת וחור ועטרת זהב גדולה ותכריה בוצ וארגמן והעיר שושן צהלה ושמחה:

И вышел Мордехай от царя в царском одеянии из голубой и белой ткани, с большой золотой короной и в одежде из тонкого льна и пурпура; и город Шушан ликова и радовался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

זה סדר זרעים

Рейш Лакиш истолковывает слова стиха как обозначение шести разделов Мишны: «вера» — это Зераим, «твои времена» — Моэд, «сила» — Нашим, «спасения» — Незикин, «мудрость» — Кодашим, а «знание» — Тагарот. Маамар соотносит разделы с одеждами Мордехая таким же образом.

Shabbat 31a:10 א:י"א שבת

אמר ריש לקיש: מאי דכתיב «והיה אמונת עתיד חוסן ישועות חכמת ודעת וגו'». «אמונת» — זה סדר זרעים. «עתיד» — זה סדר מועד. «חוסן» — זה סדר נשים. «ישועות» — זה סדר נזיקין. «חכמת» — זה

סדר קדשים. "ודעת" — זה סדר טהרות. ואפילו הכי, "יראת ה' היא אוצר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

40 כי כארץ תוציא צמחה

«Ибо, как земля производит свои всходы и как сад дает прорасти своим семенам, так Б-г даст прорасти праведности и славословию». Здесь Малхут, «земля», соотносится с Зераим, разделом о семенах.

Isaiah 61:11א"י:י"א:י"א

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ורועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ותהלה נגד כל-הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סא, יא.

41 אמת מארץ תצמח

«Истина произрастет из земли, а праведность взглянет с небес». Еще один стих о том, как произрастает земля, — в связи с разделом Зераим.

Psalms 85:12ב"י:י"ב:י"ב

אמת מארץ תצמח וצדק משמים נשקף:

Истина произрастает из земли, и правда взирает с небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פה, יב.

אבזאצ 11

42 וארגמן זה סדר טהרות

В примечании приводится «Op a-Тора»: как сказали мудрецы, «знание» — это порядок Тахарот; Даат соединяет Хохму и Бину с эмоциональными качествами, поэтому его называют аргаманом — пурпуром, включающим множество оттенков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' תרומה ע' איתקה "והיינו כמאד"ל [שבת לא, א] ודעת זה סדר טהרות והדעת מחבר חו"ב עם המדות ולכן נקי ארגמן שכולל גוונים הרבה ע"ש.

43 זה סדר טהרות

Рейш Лакиш говорит: «и знание» — это раздел Тахарот. Как цитируется в примечании «Кеот» со ссылкой на «Op a-Тора», Даат соединяет Хохму и Бину с эмоциональными качествами; поэтому это аргаман, пурпур, включающий множество цветов.

Shabbat 31a:10א"י:א

אמר ריש לקיש: מאי דכתיב "והיה אמונת עתיד חוסן ישועות חכמת ודעת וגו'". "אמונת" — זה סדר זרעים. "עתיד" — זה סדר מועד. "חוסן" — זה סדר נשים. "ישועות" — זה סדר נזיקין. "חכמת" — זה

44 והעיר שושן צהלה ושמחה

סדר קדשים. "ודעת" — זה סדר טהרות. ואפילו הכי, "יראת ה' היא אוצר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

После того как Мордехай вышел в царских одеждах из голубой и белой ткани, с большой золотой короной и мантией из тонкого льна и пурпура, «город Шушан возликовал и возрадовался». Маамар понимает эту радость как раскрытие, наступающее вслед за одеждой.

Esther 8:15ח"ט:ט"ו

ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות תכלת וחור ועטרת זהב גדולה ותכריך בויז וארגמן והעיר שושן צהלה ושמחה:

И вышел Мордехай от царя в царском одеянии из голубой и белой ткани, с большой золотой короной и в одежде из тонкого льна и пурпура; и город Шушан ликовал и радовался.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ליהודים היתה אורה

«У евреев были свет и радость, веселье и почёт». Здесь речь идёт об открытом раскрытии, наступающем после одежд Мордехая — шести разделов Мишны.

Esther 8:16ח"ט:ט"ז

ליהודים היתה אורה ושמחה וששן ויקר:

У иудеев был свет и радость, веселье и честь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак